

# La Voz

Volume 9 Numbers 7 and 8  
A Bi-cultural Publication  
July,/August 2014

## Inside this Issue

---

### People in the News

**Fred Ross - The Man Who  
Found Cesar Chavez**

**Presence, Participation and  
Performance: A Look at  
Spanish Surname Regis-  
tered Voters in the County**

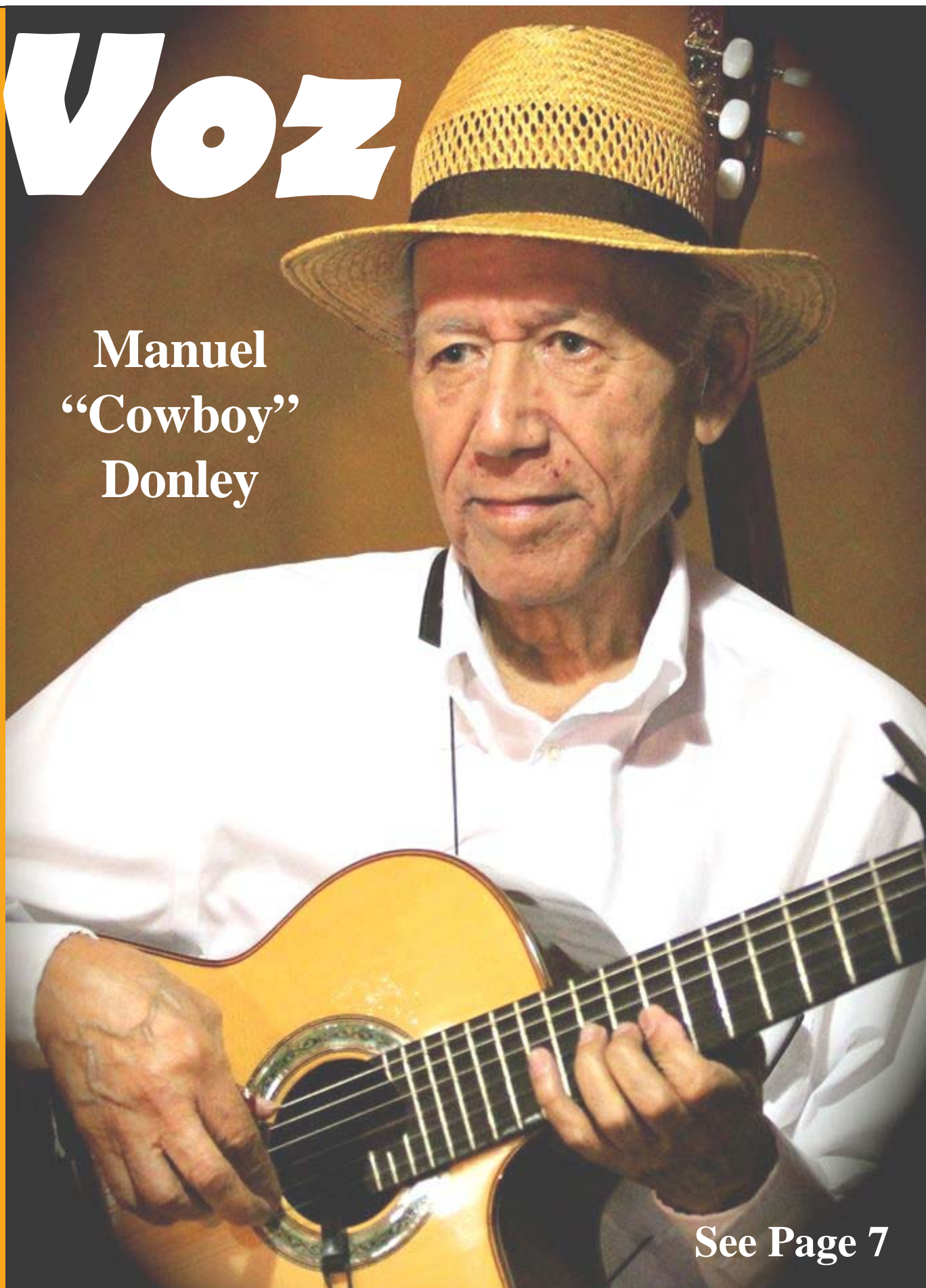
**Hispanic Austin Leadership  
Class of 2014**

**Seguin/Guadalupe Hispanic  
Chamber of Commerce  
Celebrates 25th Anniversary**

**Maria Canchola:  
The Constable's Corner**



## Manuel “Cowboy” Donley



See Page 7

# People in the News



## Villarreal Honored by Texas Tech Law Alumni Association

The Honorable Celeste Iris Villarreal of Austin was honored on June 26, 2014 with the **Bob Black Bar Leaders Award** by the **Texas Tech Law Alumni Association**. The prestigious award was presented to **Judge Villarreal** at a reception of the **State Bar of Texas** at the **Hilton Hotel** in downtown **Austin**.

The **Bob Black Award** is given to **Texas Tech Law** alumni who have served as president of a local, state, national, international, or specialty bar association. **Villarreal** is the Immediate Past President of the **Mexican-American Bar Association of Texas**

**Villarreal** received her Juris Doctor from Texas Tech University School of Law in 2005.

Before becoming an attorney, she enjoyed a successful career in broadcasting. The **South Texas** native earned her Bachelor of Science in Radio-Television-Film from **The University of Texas at Austin** in 1982.

During the next two decades she worked for such notable media companies as the **Fox News Corporation**, **Univision**, **Katz Media**, **Levenson & Hill**, **Times Mirror** and the **Paramount Stations Group**.



## Johnny H. Limon Ordained as Deacon at Holy Family Catholic Church

**Johnny H. "Canica" Limon**, who, after so many years of service to the Church, was ordained to the diaconate on May 31st, 2014! Because of his wholehearted service for decades, many people in our community already thought he's was a deacon.

**Holy Family Catholic Church** is part of the **American Catholic Church** movement in the United States and welcomes all people. Services are held every Sunday at 8613 Lava Hill Road which is off of **Highway 183**.

**Johnny H. "Canica" Limón**, quien, después de tantos años de servir a la Iglesia, fue ordenado diácono en la **Iglesia Católica** el 31 de May, 2014! Hace décadas, **Johnny** ha servido a la Iglesia con todo corazón, y muchas personas piensaban que ya ear diácono.

**La Iglesia Holy Family Catholic Church** es parte del **American Catholic Church** en los Estados Unidos y da la bienvenida a todos. Cada domingo hay servicios en la iglesia que está ubicado en 8613 Lava Hill Road.



## Melissa Y. Delgado Named GTF Faculty Fellow at Texas State

**Melissa Y. Delgado**, assistant professor in the **School of Family and Consumer Sciences** at **Texas State University**, has been named a **Greater Texas Foundation Faculty Fellow** by the **Greater Texas Foundation**.

The fellowship is a three-year program to build research and teaching capacity of tenure-track faculty at **Texas** colleges working in areas related to student success.

*"I see my experience as a GTF fellow as being beneficial in several important ways," said Delgado. "In the short term, I will be able to carry out a research study that will not only give me the opportunity to demonstrate my research capacity as a principal investigator but also provide rich data for advancing the work in my field."*

As a **GTF** fellow, **Delgado** will receive up to \$30,000 per year for three years to support her research agenda within the **Department of Family and Child Development** aligned with the foundation's mission to support postsecondary preparation, access, persistence and completion for **Texas** students.



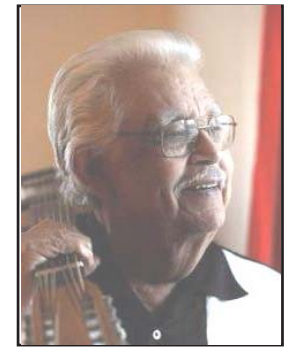
## John J. Valadez will be inaugural artist at Texas State University

The **Center for the Study of the Southwest** at **Texas State University** has announced filmmaker **John J. Valadez** will be its inaugural artist-in-residence.

During his tenure, **Valadez** will create a companion book for his landmark **PBS** film *"The Longoria Affair."* The book will be a photographic history exploring the incident that gave birth to the **American G.I. Forum** and a partnership between civil rights icon **Hector Garcia** and **President Lyndon Johnson**. The much-anticipated project promises to bring a stylish and dignified visual palate to the critical role the Mexican-American civil rights struggle has played in American history, bringing new scholarship, voices and perspectives to the topic.

The plan is to publish *"The Longoria Affair"* in 2015, the 60th anniversary of **Johnson's** landmark civil rights achievement: the **Voting Rights Act**, a legislative triumph that **Garcia** had pressed **Johnson** on for more than a decade.

**Valadez** is an independent documentary filmmaker, whose most recent award-winning work was two episodes of the **Peabody Award** winning **Latino Americans**.



## Jesus "Chucho" Perales Passes Away in San Antonio, Texas

**Jesus "Chucho" Perales** has died. **Perales**, a cancer survivor who suffered with pulmonary fibrosis, was a founding member and guitarist with **Mando & the Chili Peppers**, a band considered to be among the very first of the Chicano rock 'n' rollers in the mid-1950s. **Perales**, a master of the guitar and bajo sexto, was 78.

The **Chili Peppers** were the first Mexican American group to appear on **"American Bandstand."** The group toured the country, played **Las Vegas** and performed with **Ritchie Valens**, the **Champs** and **Duane Eddy**. The band's album, **"On the Road with Rock N Roll,"** recorded in 1958, is a collector's item.

He received his first guitar, a **Gene Auntry** model, when he was 8 from **Alfred Flores Sr.**, owner of **Alamo Music**. By 14, **Perales** was playing rough joints with pioneering conjunto musician **Valerio Longoria**. **Jesus "Chucho" Perales** was born on Christmas Day 1935.



**PRODUCTION**

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editors  
**Rogelio "Smiley Rojas**  
**Molly Santos**

Marketing  
**Dolores Diaz Miller**  
**Rosemary Zuniga**  
**Rick Luna**

Contributing Writers  
**Christina S. Morales**  
**Ricardo Zavala**

Distribution  
**Roberto Ojeda**  
**Tom Herrera**  
**Rick Luna**

**PUBLISHER'S  
STATEMENT**

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier  
pregunta,  
llamanos:  
(512) 944-4123**

**Pensamientos**

Over the last several weeks there has been many stories in the media about the thousands of children from **Central America** who have been streaming to the border. This children are coming for a variety of reasons but mostly because they are fleeing the violence and poverty of their home countries.

Because of Federal law, these Central American children are treated differently than say people from **Mexico**. There are a number of rules and regulations that officials on this side of the border must comply with when dealing with the Central Americans.

As the politicians get more and more involved, this crises at the border will take on political overtones. What is the answer? No one knows for sure. But what is known is that there are thousands of more children headed toward the border as you read these words. Some say that as many as 100,000 children and now making their way to the **Texas/Mexico** border.

Expect to hear more in the coming weeks as the number of Central Americans continues to swell and overwhelm government officials in the United States.

Durante las últimas semanas ha habido muchas historias en los medios de comunicación acerca de los miles de niños de América Central que están llegando a la frontera. Estos niños vienen por una variedad de razones, pero principalmente por la violencia y la pobreza de sus países de origen.


Debido a la ley federal, estos niños centroamericanos son tratados en una manera diferente que dice la gente de **México**. Hay una serie de normas y reglamentos que los funcionarios de este lado de la frontera deben cumplir cuando se trata de los centroamericanos.

Un cuanto los políticos se están enterando más y más en este asunto, la crisis en la frontera se está poniendo más peligroso. Cual es la respuesta? Nadie sabe. Pero lo que sí se sabe es que hay miles de niños se están dirigiendo a la frontera mientras lees estas palabras. Algunos dicen que por lo menos 100.000 niños vienen ya en camino a los Estados Unidos.

Espera escuchar más en las próximas semanas en cuanto la cantidad de niños sigue aumentando cada día.




**Alfredo R. Santos c/s**  
**Editor and Publisher**



**Louis Q. Reyes, III**  
Agency Owner  
"Se Habla Español"  
806 N. Austin St.  
Seguin, TX 78155  
Phone 830.379.0080  
Fax 830.303.0823  
Email a059804@allstate.com  
Auto, Home, Business, Flood, And Life  
SR-22 Now Available  
"Before You Buy, Let's Compare!"



You're in good hands.  
24-Hour  
Customer Service



**Workers Defense Project**  
*Proyecto Defensa Laboral*

**E-mail:** info@workersdefense.org  
**Phone:** (512) 391-2305  
**Fax:** (512) 391-2306

**Mailing Address:**  
Workers Defense Project  
5604 Manor RD  
Austin, TX 78723



**H&R BLOCK®**

**H&R BLOCK NOW HIRING**  
Take Our Income Tax Course  
For More Information

**PLEASE CALL 512.788.4551**

**NEED EXTRA  
INCOME?**

**Start Your Own  
Commercial Cleaning Business!**



**– Hector**  
Successful Buildingstars  
Franchise Owner Since 2004



**buildingstars**

Only \$795 Gets You Started  
• Training & Equipment  
• Free Financing  
• Established Contract Business  
• Start PART TIME and GROW!

Bilingual  
Preferred

**Call Today: 866.991.3356**

[www.BuildingstarsFranchise.com](http://www.BuildingstarsFranchise.com)

**Holy Family  
Catholic Church**

*An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality  
10:00 a.m. English Mariachi Mass  
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi  
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

**8613 Lava Hill Road, 78744**  
From Highway 183 South, turn right on the first road after  
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280  
Welcome Home!

## Letters to the Editor

Dear Mr. Santos:

After reading the article by Mike Fineberg in the June 2014 issue, I felt I needed to respond. The only agreement I have with Mr. Fineberg is that public education needs to change and change for the better.

The first thing in public education that needs to go is the mandate of No Child Left Behind (NCLB). The only accomplishment of the NCLB has been preparing student to take a test; they are not being educated. Measuring student progress is more complex than judgement by one test. Teacher assessment, student interaction, class participation, completion of homework assignments, and other factors play a role as well. NCLB was an over simplified reaction to public education by a simple mind.

Charter Schools need to be out of the public education system. Albert Shanker, former president of the American Federation of Teachers, while initially supporting charter schools, later withdrew his support in 1993 to become a strong critic. As Diane Ravitch writes in *The Death and Life of the Great American School System: How Testing and Choice are Undermining Education*, he (Shanker) came to see charter schools as dangerous to public education, as the cutting edge of an effort to privatize the public schools.

No available data shows that charter schools are any better than public schools when all things are equal. Improved scores at charter schools are usually gained because they have a choice of students, i.e. less students with special needs, less minority students, little or no English learners and less students from the lower income sector.

What is far too notable is the absence of transparency in public education, and the lack of transparency is even greater in charter schools. The public has a right to know what either system is doing to and for our children.

If charter schools are to exist, let them do so without the benefit of public funds. I don't pay taxes to fund charter schools, I pay taxes to fund public education.

Sincerely,

Ernesto Calderon, M.Ed.

## 70th Annual Justice of the Peace and Constables Association Education Conference in Wichita Falls

Congratulations to **Carlos B. Lopez** and the office of **Constable Pct. 5** for receiving the "best practices" award from the **Justice of the Peace and Constable's Association of Texas**. Technology has now allowed us to print court notices such as Domestic Violence Protective Orders directly from the deputy's vehicle and serve them immediately rather than driving into town to retrieve them.

## Help Wanted

Looking for a part-time job? Want to earn \$200 to \$600 a week? There is a new transportation service in town that has married technology and transportation. Contact **Alfredo Santos c/s** at (512) 944-4123 for more details. *Orale, que estas esperando?*

## HELP WANTED

Packers Sanitation Services, Inc., a contract cleaner of food processing facilities is currently seeking applicants for 3rd shift (10:00PM - 6:30AM) sanitation at our Seguin, TX location. Position starting pay is \$9.50 per hour. Company benefits paid vacations & holidays. Group health/dental/vision/life insurance & 401(k) available. You can call Jesse for more details at 281-254-9315.

## PARA TODAS LAS PERSONAS INTERESADAS Y PARTES:

Tank Partners, LLC, ha solicitado a la Comisión de Texas sobre calidad ambiental (TCEQ) emisión de aire calidad permiso no. 120939, que autorizaría la construcción de una fibra de vidrio del tanque fabricación instalación ubicada en 501 East Baxter Street, Seguin, Condado de Guadalupe, TEJAS 78155. Información adicional acerca de esta aplicación está contenida en la sección de aviso público de este periódico.



512-736-8449 Main  
512-327-7449 Fax  
Alicia@jbgoodwin.com  
jbgoodwin.com

**Alicia Perez-Hodge**  
REALTOR®

**JBGoodwin REALTORS®**  
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100  
Austin, TX 78746



# INTRODUCING: MATD 0421

A New Direction in  
Developmental Math

## Tackle the math monster!

*Exclusively at ACC Highland*



**LEARN MORE**

[austincc.edu/matd0421](http://austincc.edu/matd0421)



**A.B. CANTU PAN-AMERICAN RECREATION CENTER**



**Hillside Concert Series 2014**  
EVERY TUESDAY IN JULY 7PM- 9PM

**NASH HERNANDEZ ORCHESTRA**  
**CINCO DOCE PALACIOS BROS**  
**ALEX RUIZ Y LAS CORONELAS**  
**DEVIN BANDA CALLE SEIS JR GOMEZ**  
**RAULITO NAVAIRA ART TIGERINA**  
**CHRIS CASTANEDA PROJECT PATRON**  
**HUGO GUERRO TEXAS WRANGLERS**  
**LOS A-T BOYZ RUBEN RAMOS**

The City of Austin is proud to comply with the Americans with Disabilities Act. If you require assistance for participation in our programs or use of the facility please call (512) 476-9193





*See You On the Hillside!*



READY FOR COLLEGE.  
READY FOR LIFE.

## Profile



READY FOR COLLEGE.  
READY FOR LIFE.

### Isabel Hovey

#### District Library Specialist at East Austin College Prep

I am originally from **North Carolina** and come from a very close family. We were taught to value and nurture those unbreakable relationships with each other. In life, I keep close to my heart the words of **Nelson Mandela**, “*Overcoming poverty is not a gesture of charity. It is an act of justice.*” I became an educator because I believe that education affects social change and closes economic inequality gaps. This tenet has guided my professional path in life. I served as a **Peace Corps** volunteer in **El Salvador**; my work focused on capacity building in my village through training teachers, developing a student tutor program, and supporting the establishment of a community action group. I have been with **EAPrep** for two years as the **Library Specialist**; my call to education is now combined with my passion for reading. I really do have the best job in world – to teach and model to our students the foundation for professional advancement, self expression, and educational growth - reading and writing! My goal for **EAPrep** is to continue to provide a safe and nurturing academic environment that will allow our students to become responsible global citizens.



**Degrees:** I am currently working on my M.A. in **Global Policy Studies** at the **University of Texas Austin**. I have a B.A. in **International Relations and Economic Development** from the **University of North Carolina at Chapel Hill** and a certificate in **Nonprofit Management** from **Duke University**.

**Favorite Activity:** My favorite thing to do is **READ!** I also love anything outside like biking, swimming, paddle boarding, **SCUBA**, and camping.

**Favorite Books:** *The Grapes of Wrath* by **John Steinbeck** and *100 Years of Solitude* by **Gabriel Garcia Marquez**.

**Personal Hero:** My parents, **LaVern** and **Lina Hovey**. They sacrificed to give me and my siblings a good education and a stable home. They are my prototype for how to be a hardworking professional and a loving partner.

**What animal best represents you?** A harbor seal: diligent, loving, and curious about life.

**Greatest Strength:** I feel that my grit makes me strong. I continue to persevere despite difficult challenges and I see failure as an opportunity to grow as a person.

**Interesting Fact:** Most people know that I am Latina, but they don't know that I am also Asian. My mother is from **Panama** and my father is from **Okinawa, Japan**. Both cultures are equally important to me.

**Why do you work at EAPrep?** I work at **EAPrep** because I feel it is school that truly cares about their students.

# NEA HONORS MANUEL 'COWBOY' DONLEY WITH NATION'S HIGHEST HONOR IN FOLK ARTS:

Washington, DC—NEA Chairman Jane Chu announced on June 25th the latest recipients of the NEA National Heritage Fellowships and NEA Jazz Masters awards, the nation's highest honors in the folk and traditional arts and jazz fields. Included among the 13th recipients is Manuel "Cowboy" Donley from Austin, Texas.



**Manuel "Cowboy" Donley** is a Mexican-American singer, multi-instrumentalist, bandleader, composer, and arranger. He is known as both a bandleader in the orquesta style—which combines popular Latin musical styles, such as bolero and ranchera, with popular American musical forms, such as jazz and rock and roll—as well as the *trío romántico* style.

**Donley** was born in 1927 in **Durango, Mexico**, and his family resettled in **Austin, Texas**, when he was seven. His father was an accomplished violinist and bandleader, and **Donley** taught himself to play the guitar by watching other musicians. By the age of 18, he was performing in public, and in 1949 he formed his first band, **Los Heartbreakers**. After a memorable performance where the crowd requested that he sing "La Mucura," crowds kept pestering him to sing as well as play guitar. In addition to performing on the electric, Spanish, and requinto guitars, **Donley** also played the trumpet and the alto saxophone.



In 1955, **Donley** formed the group **Las Estrellas** and wrote all of the arrangements for the big band which toured extensively on the dance hall circuit in **Texas** and the Midwest for two decades. **Las Estrellas** ranged in size from six to 12 players with a horn section comprised of saxophones and trumpets. **Las Estrellas** initially stood out from other Texas-Mexican orquestas for more prominently featuring the electric guitar, bass, and drum kit, reflecting **Donley's** love of rock and roll. After **Donley** taught himself to write music, his band was additionally distinguished by the complexity and sophistication of his arrangements, differentiating **Las Estrellas** from other groups which purchased stock Big Band arrangements or employed outside arrangers. A 2010 [Austin American-Statesman](#) article on **Donley** noted, "**Donley** poured all of it, all the genres and two languages, into one large bowl and shook it up hard, still keeping the Mexican classics but arranging them for orquestas 'so it didn't sound Mexican anymore.'"

**Donley** composed and performed for the movie soundtracks of **Remember the Alamo**, **Los Inmigrantes**, and **Los Mineros** and recorded more than a hundred singles, including the hit "Flor del Río," and three albums. Throughout his career he also performed in the *trío romántico* style, most recently releasing the album **The Brown Recluse Sessions** with his trio in 2012. He continues to perform regularly and actively pursues new collaborations.

In 1986 **Donley** was inducted into the **Tejano Music Hall of Fame**, and has also been recognized by inclusion in the **Mexican-American Trailblazers** exhibit at the **Austin History Center** in 2010, a Lifetime Achievement Award from the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center** in 2012, and a community park dedication by the **Austin Latino Music Association**.

Chairman Chu stated, "These 13 artists, musicians, culture bearers, and advocates have dedicated their lives to their art—mastering the artistic skills needed and preserving the cultural traditions while also using their own creativity to push the boundaries of their respective art forms. Starting at a young age, these individuals were exposed to the arts—whether it was in the home, or in the neighborhood. Today these artists' passion for their art can be seen both in their long and dedicated careers and their willingness to share their knowledge with new audiences."

Former **Austin City Council** member **Raul Alvarez** extended his, "Congratulations to **Manuel Donley**, one of our **Hermanos de East Austin**, on an outstanding career and on the well deserved recognition as a national folk hero. He will make this second trip to **Washington DC** to accept his award. His first trip to **DC** was in 1975 to play the **Smithsonian's Folklife Festival** as part of a two year celebration of **America's Bicentennial**. Almost 40 years later he is still playing music and still wowing and impressing fans from all walks of life. Salud, Cowboy!"

**Gloria Espitia**, the Mexican American Community Archivist at the **Austin History Center** in **Austin, Texas** offered the following reflection: "Maestro Donley, You one stated in an interview that when it came to your music, you had done everything you wanted to do and you hoped that somebody somewhere liked it. As a recipient of the 2014 National Endowment of the Arts Lifetime Award, not only are you Austin's beloved treasure but also now to the nation. For a young boy who. "who dream chords in his sleep, you have inspired others to do the same. It is an honor for me to say that I write these few words as part of my reflection of you and I look forward to continuing to document and preserving your history. Your music will live forever!"



By Gabriel Thompson.

On June 9, 1952, **Fred Ross** knocked on the door of a modest house on **San Jose's** eastside. The house belonged to **Cesar Chavez**, then an anonymous 25-year-old struggling to support his family through part-time work at a lumberyard. **Ross** launched into his pitch, talking about how Mexican Americans could become a political force, but **Chavez** was initially skeptical. Who was this guy, walking the dusty barrio and sharing fantastic tales of what could happen if folks got organized? As **Chavez** admitted, *"The first time I met Fred Ross, he was about the last person I wanted to see."*

But as **Ross** highlighted past accomplishments, **Chavez's** skepticism began to fade. *"He started talking—and changed my life," Chavez later remarked. "Fred did such a good job of explaining how poor people could build power that I could even taste it. I thought, gee, it's like digging a hole. There's nothing complicated about it."*

The episode was vintage **Ross**. As an organizer, he spent his life knocking on doors and breaking down barriers, encouraging and training people to stand up and fight back. A few years after taking **Chavez** under his organizing wing, **Ross** came across **Dolores Huerta**, then a single mother who planned on a career in teaching. After meeting **Ross**, **Huerta** launched into a lifetime of activism, and later helped **Chavez** do what everyone said was impossible: organize farm workers.

**Ross** soon became **Chavez's** organizing mentor, and for the next decade they crisscrossed the state of **California**, forming chapters of

the **Community Service Organization (CSO)**, the most powerful Mexican American organization of its day (at the height of the **McCarthy era**, no less).

---

**Fred Ross was one of the most influential grassroots organizers of the twentieth century**

---

Although **Ross** was one of the most influential grassroots organizers of the twentieth century—mentoring individuals like **Chavez** and **Dolores Huerta**, running the **Dustbowl** migrant camp fictionalized by **John Steinbeck** in *The Grapes of Wrath*, securing the release of Japanese-American internees during **World War II**, organizing black and Latino parents to help end school segregation in **California**, going on to spearhead a campaign that elected the first Latino to **Los Angeles's** city council since the 1800s, and strategizing with **Saul Alinsky**—he remained largely in the background, unknown to the general public. As **Ross** was fond of stating, *"An organizer is a leader who does not lead but gets behind the people and pushes."* He spent his life pushing people to lead—in migrant camps, in living rooms, on picket lines—and was so effective that he pushed himself right out of most history books.

### Ross's Background

**Ross** was born in **San Francisco** on August 23, 1910. His parents, both politically conservative, moved to **Los Angeles** soon after, where **Ross** grew up in the sheltered middle-class neighborhood of **Echo Park**. His

# Fred Ross: The Man

first contact with the world of left-wing politics came at the **University of Southern California**, where he enrolled in 1932 and became close friends with a student named **Eugene Wolman**. **Wolman** was a dedicated unionist and **Communist** who traveled to **Spain** to fight against the fascist regime of **Franco** as part of the **Abraham Lincoln Brigade**. His courage, and death on the battlefield, would serve as a lifelong spur to **Ross**, who graduated from **USC** in 1936 and, unable to find a teaching job during the **Depression**, became a relief worker.

After three years of relief work, **Ross** became manager of the federally-run **Arvin Migratory Camp**, located near **Bakersfield**. **Arvin** was home to hundreds of desperate dustbowl refugees, and was the camp fictionalized by **John Steinbeck** in *The Grapes of Wrath*. The former camp manager had been tossed out after residents accused him of numerous acts of violence, and **Ross's** first duty was to restore their confidence. *"What started out as a way to win them [over]," Ross said, "almost immediately became a driving interest to be around them, learn about them, pick up their stories. If you are really interested, listening comes naturally."*

**Arvin** served both as a key training ground and political education for the future organizer. **Ross** learned how to gain people's confidence, organized an elected council responsible for making many of the day-to-day decisions within the community, and supported a strike



ABOVE: Woody Guthrie and Fred Ross

of cotton workers. It was at **Arvin** that **Ross** also came to know **Woody Guthrie**, who visited frequently and sung for the striking workers.

When the U.S. entered **World War II**, **Ross** shifted positions to the **War Relocation Authority**, and spent most of the war years in **Cleveland**, seeking jobs and housing for Japanese-Americans, which allowed them to be released from internment camps.

After the war he returned to **Southern California** to help establish multi-racial "unity leagues" as an organizer with the **American Council on Race Relations**. Organizing African-American and Latino parents in the citrus belt, **Ross** led voter registration efforts—which tossed out a racist politician in **Riverside**,

and helped integrate schools. His work fed into the first successful federal school desegregation case in the country, *Mendez vs. Westminster*—which occurred seven years before *Brown vs. Board*. It was during this period that **Ross** discovered what would be his life's major work: organizing Mexican Americans in **California**. Hearing of **Ross's** exploits, **Saul Alinsky** hired him in 1947, marking the beginning of a long partnership. With funds secured by **Alinsky**, **Ross** spent the next decade serving as a key catalyst to the birth of Latino political power in **California**. He formed the **Community Service Organization (CSO)** with **Edward Roybal**, directing a groundbreaking voter registration drive in **East Los Angeles** that resulted in the election of **Roybal** to city council



# Who Found Cesar Chavez

in 1949—the first **Latino** council member since the 1800s. Using this success as a springboard, **Ross** spent the 1950s visiting barrios across the state, helping to form 22 chapters of the **CSO**.

## The CSO helped crack down on public brutality; registered half a million Latinos to vote . . .

The **CSO** helped crack down on public brutality; registered half a million **Latinos** to vote; passed statewide legislation to grant pensions to 50,000 non-citizen farmworkers; and elected a number of leaders to local political office. The people who came out of the **CSO**—like **Chavez**, **Huerta**, and

and **Yaqui Indians**—resulting in the group securing paved roads, stop signs, and other basic necessities from politicians who had long ignored their concerns.

He then moved east for two years, where he taught organizing basics to students at **Syracuse University**. By now he had developed his own method, which relied heavily on a “house meeting” strategy that uses intimate living room gatherings as a means to build a broad organization. The campaign in **Syracuse**, funded through federal “War on Poverty” money, sought to organize **African-American** residents living in decrepit public

**Ross** returned to **California** in 1966. By this time, **Chavez** and the farmworkers were locked in what likely amounted to a do-or-die struggle with the **Teamsters** over who would represent workers at **DiGiorgio**, a giant grower in the **San Joaquin Valley**. **Ross** was tasked with leading the election drive, in what amounted to a coming home affair: the cotton pickers who went out on strike at **Arvin** in 1939—and were crushed with violence—had been **DiGiorgio** employees. **Ross** worked around the clock with a team of organizers to defeat the much wealthier **Teamsters**, who had the tacit support of the company.

**Ross** would go on to spend the late 1960s and 70s assisting **Chavez** and the **UFW** with various elections and boycotts, training thousands of **UFW** volunteers in his organizing strategy. The list of **Ross** trainees is long and impressive, including **Eliseo Medina**—until recently a top leader of **SEIU** and now a key advocate for immigration reform—and **Marshall Ganz**, who helped design **Barack Obama**’s 2008 field campaign.

**Ross**, married twice and with three children, continued to organize into the 1980s, conducting trainings for a wide array of groups that tackled everything from U.S. intervention in **Central America** to nuclear disarmament. His final organizing project was with **Neighbor to Neighbor**, a group headed by his son, **Fred Ross, Jr.**, which



ABOVE: Cesar Chavez, Fred Ross, Luis Valdez and Dolores Huerta

many others—would go on to play pivotal roles in the **United Farm Workers** and Chicano civil rights movements of the 1960s.

After leaving the **CSO** in the early 1960s, **Ross** helped organize residents of **Guadalupe, Arizona**—home to both Mexican-Americans

housing. The **Syracuse** project soon generate national controversy—here was the government, after all, paying organizers to stir up protestors who then challenged government policies—and funding was soon pulled.

successfully pressured the Congress in 1987 to cut U.S. military aid to the **Contras** in **Nicaragua**.

**Ross** was the author of *Conquering Goliath: Cesar Chavez at the Beginning*, along with a pamphlet called *Axioms for Organizers*. One of his favorite axioms described the role of the organizer: “A good organizer is a social arsonist who goes around setting people on fire.”

In 1985, **Ross** told an interviewer, “All my life I’ve been looking to go to work with people who are in trouble of some kind. My goal was to help the people do away with fear—fear to speak up and demand their rights.”

On September 27, 1992, the 82-year-old **Ross**, who had set so many people on fire over the course of his long life, passed away in **San Rafael**. At his memorial, **Jerry Cohen**, the creative and combative lawyer for the **UFW**, remembered **Ross** with these words: “**Fred** fought more fights and trained more organizers and planted more seeds of righteous indignation than anyone we’re ever likely to see again.”

*Thompson is an author and journalist who’s work appears regularly in **The Nation** and has written for the **New York Times**, **MotherJones**, **ColorLines**, amongst others.*

# The Raza Round Table in Austin, Texas



**ABOVE:** Leo Aguirre, who is working on the Mike Martinez campaign, documents the presentation.



**ABOVE:** Mike Martinez addresses the Saturday Raza Round Table in Austin, Texas.



**ABOVE:** Daniel Llanes, Cynthia Valdadez, Jr. and Cynthia Valdadez, Sr. listen to Mike Martinez describe how the city is going work on the Onion Creek flood buyout.



**ABOVE:** Ernesto Calderon, Dr. Emilio Zamora and Leo Aguirre were among the attendees at the Raza Round Table.

These photos are from the July 19th, 2014 Raza Round Table at Mexitas Mexican Restaurant in Austin, Texas. Austin City Councilmember and Mayoral candidate Mike Martinez was the guest speaker.

**BELOW:** Carl Webb, Austin City Council candidate, District 4, Monica Guzman, Alicia Perez, and Austin City Council candidate for District 3, Dr. Fred McGhee were among the participants at the Raza Round Table.



**BELOW:** Rachel Torres, Dan Arellano and Rene Renteria listen to the comments during the session.

# Presence, Participation and Performance: A Look at Spanish Surname Registered Voters in Travis County

## Una conversación con la Señora Maria Flores. A Conversation with Mrs. Maria Flores

**Hector Flores:** Hello? Si? Me llamo **Hector Flores** y quiero hablar con **Maria Flores**.

**Maria Flores:** Pues yo soy **Maria Flores**.

**Hector Flores:** **Sra, Flores**, no se si somos paderientes o no. . . .

**Maria Flores:** Pues yo soy nacida aquí en **Austin** y aquí he vivido toda mi vida.

**Hector Flores:** Pues que bueno. Yo nada más tengo 8 años aquí. La razón por la cual estoy llamando **Sra. Flores** es porque estoy llamando a los 645 persons aquí en el condado de **Travis** que comparten nuestro apellido en la lista de personas registrados pa votar, y usted es una de ellos.

**Maria Flores:** ¿Y yo estoy en esa lista?

**Hector Flores:** Pues fijase que sí **Sra. Flores**, usted si está en la lista. Pero lo que pasa es que usted aparentemente no salió a votar el Marzo pasado. ¿Usted se acuerde si acaso si salió a votar?

**Maria Flores:** Pues fijase que no. No sali a votar.

**Hector Flores:** ¿No sabe se algunos otros miembros de su familia salieron a votar?

**Maria Flores:** Pues no se. Creo que nadie de mi familia salio a votar.

**Hector Flores:** ¿Le puedo hacer una pregunta **Sra. Flores**?

**Maria Flores:** Si.

**Hector Flores:** Por qué no vota siendo que usted está registrada pa votar aquí en **Condado de Travis**?

**Maria Flores:** Pues la mera verdad es que . . . . pues no se. No se por qué no voto.

And so there you have it. A registered voter sharing her thoughts about her non participation. Too often in *la politica*, people are called and asked to support a candidate or an issue. Many times they are called and asked to donate money. But rarely are they called and asked why they don't vote.

On the following two pages you find a list of some 342 Spanish Surname registered voters in **Travis County**. You will see how many of those Spanish Surnames were registered to vote at the time of the March 2014 primaries and finally how many actually turned out to vote.

Without a doubt, the number of Spanish Surname registered voters who turned out to vote in March, 2014 is a pity. In a number of cases, such as with the **Anayas** and the **Valles**, not a single member of this group turned out to vote according the Travis County.

In the coming months a number of volunteers are going those registered voters who share their last name. And the question that will be asked is why did you not vote in the March 2014 Primary? We believe that we will in fact learn something that will prove to very valuable come the November general election.

If you would like to participate in this project contact **Alfredo Santos c/s** at (512) 944-4123 or **Fred Cantu** at (512) 698-4805.

See the link on the first page of this website for  
these two pages.

See the link on the first page of this website for  
these two pages.

# Hispanic Austin

The 25 individuals on these two pages make up the most recent class of the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerces's Hispanic Leadership Program**. First started in 1999, the **Hispanic Leadership Program** has brought in hundreds of individuals to the leadership ranks of the chamber. **HAL** is about "Awareness". Awareness is raised by asking both "Grass Tops" and "Grass Roots" leaders of the community to speak regarding issues they face in the community. This will create a "well rounded" leader of the Hispanic Community. There are numerous issues facing our Hispanic Community and **HAL** participants are made aware of as many issues as possible. Sessions are intense, fast-paced, challenging, inspiring and informative.



**Cynthia Hernandez**  
Caritas of Austin



**Robert Garcia**  
St. David's North Austin  
Medical Center



**Dorelia Miller**  
Buildasign.com



**Reiberto Montiel**  
Applied Materials



**Sergio Pellicano**  
Goodwill  
Staffing Group



**Crystal Flores**  
New York Life



**Stephen Potter**  
Seton Healthcare Family



**Elsa Rivera**  
Agilent Technologies, Inc.



**Gabriel Rodriguez**  
Time Warner Cable  
Business Class



**Irma Martinez**  
FAST Real Estate Solutions, Inc.

# Leadership - Class of 2014



**Celso Baez**  
Capital Metro Transportation  
Authority



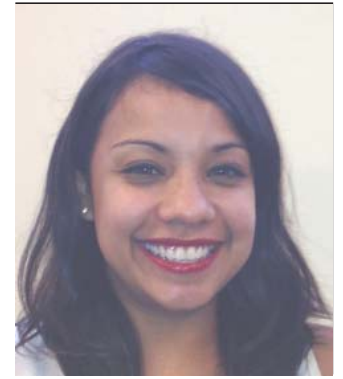
**Aletse Ballesteros**  
Univision Radio



**Manuel Arellano**  
Seton Healthcare Family



**Sandra Castillo**  
Austin Energy



**Cynthia Acosta Valdez**  
Employees Retirement System Of  
Texas



**Michael De La Fuente**  
Wells Fargo Advisors



**Mariano Conde de Frankenberg**  
Reed & Scardino



**Juliet Castañeda**  
Texas CASA



**Maria Cerda Dwyer**  
Dell Inc.



**Ann Eaton**  
State of Texas-Disability Determi-  
nation Services



**Jennifer Vasquez**  
HHSC Medicaid/CHIP Division,



**Crystal Peña**  
Communities In Schools



**Brenda Mellado**  
Wells Fargo Bank



**Lorraine Montes**  
US Trust (Bank of America)



**Clara Neri-Mejia**  
Applied Materials Inc.

# The Constable's Corner



by Maria Canchola  
Travis County Constable Precinct 4

## Travis County Veteran Intervention Project and

### Part Three

### Travis County Veterans Court

The Travis County Veterans Court Program is a pre-trial diversion program for veterans who are charged with non-violent offenses that are related to Post Traumatic Stress Disorder (PTSD), Traumatic Brain Injuries (TBI) or other mental health problems resulting from their military service. Veterans Courts have become increasingly popular throughout the country over the past three years as a means for helping servicemen and women deal with the physical and psychological effects of combat. The stressors experienced during war often lead to later involvement in the justice system, usually due to behavior that is related to substance abuse, anxiety, depression and lack of anger control. These courts are typically designed as a hybrid mental health and drug court, utilizing a non-adversarial approach that has been shown to reduce the risk of recidivism by as much as 35%. The Travis County Veterans Court, which held its first docket on November 10, 2010, employs a similar team approach. The court team consists of County Court #4 Judge, The Honorable Michael Denton, a defense attorney, prosecutor, program manager, caseworker and a Veterans Administration justice outreach specialist. In addition to helping support veterans manage the various issues they are facing, the Veterans Court program offers court participants an opportunity to avoid prosecution and a criminal conviction.

Participants in the Veterans Court undergo an evaluation by the Veterans Administration to assess psychological, substance abuse and other issues that can be addressed through various types of treatment and supportive services. A Strategic Action Plan (SAP) is developed by the Veterans Court caseworker with the veterans' input. The veterans are then provided with referrals for services needed to begin implementation of the SAP. The VA provides treatment for mental health and substance abuse problems. If a veteran is unable to attend substance abuse treatment at the VA due to schedule conflicts, they may be referred for treatment at a community service provider, such as Austin Recovery, at no charge to them. The Veterans Court staff also assists participating veterans with obtaining employment, education, health and housing services, as needed.

# Wendy R. Davis

## for Governor of Texas 2014

*Learn Boldly. Live to Inspire.*

TLU students experience a challenging academic environment that sets a path for lifelong learning. Whether your passion is business, kinesiology, the sciences or music, you'll engage in hands-on educational experiences both in and out of the classroom. These experiences include faculty-student research projects, service-learning projects, and study abroad opportunities as well as a focus on aesthetic expression, critical thinking and intercultural knowledge all in a community that welcomes the interplay of faith and reason.

Visit [www.tlu.edu/admissions](http://www.tlu.edu/admissions) for an application.

TLU was recently ranked No. 1 in the 2013 U.S. News rankings for *Best Value* among colleges in the Western region and No. 3 for *Best Colleges in the West*.



1000 W. Court Street, Seguin, Texas 78155  
830-372-8000 • [www.tlu.edu](http://www.tlu.edu)

## Quality Vision Eyewear

2 pairs of  
Eyeglasses

**\$89**

Marco, lentes y  
transición  
para visión  
sencilla

**\$99**



Eye Exam

**\$40.**

**Hablamos Español**

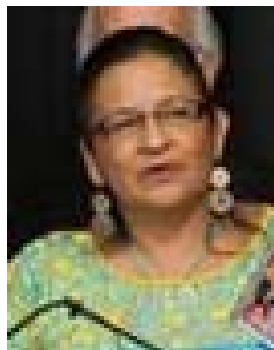
2800 S. (IH-35) salida en Oltorf  
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo  
**Valentino Luna,**  
con gusto lo atenderá

**462-0001**



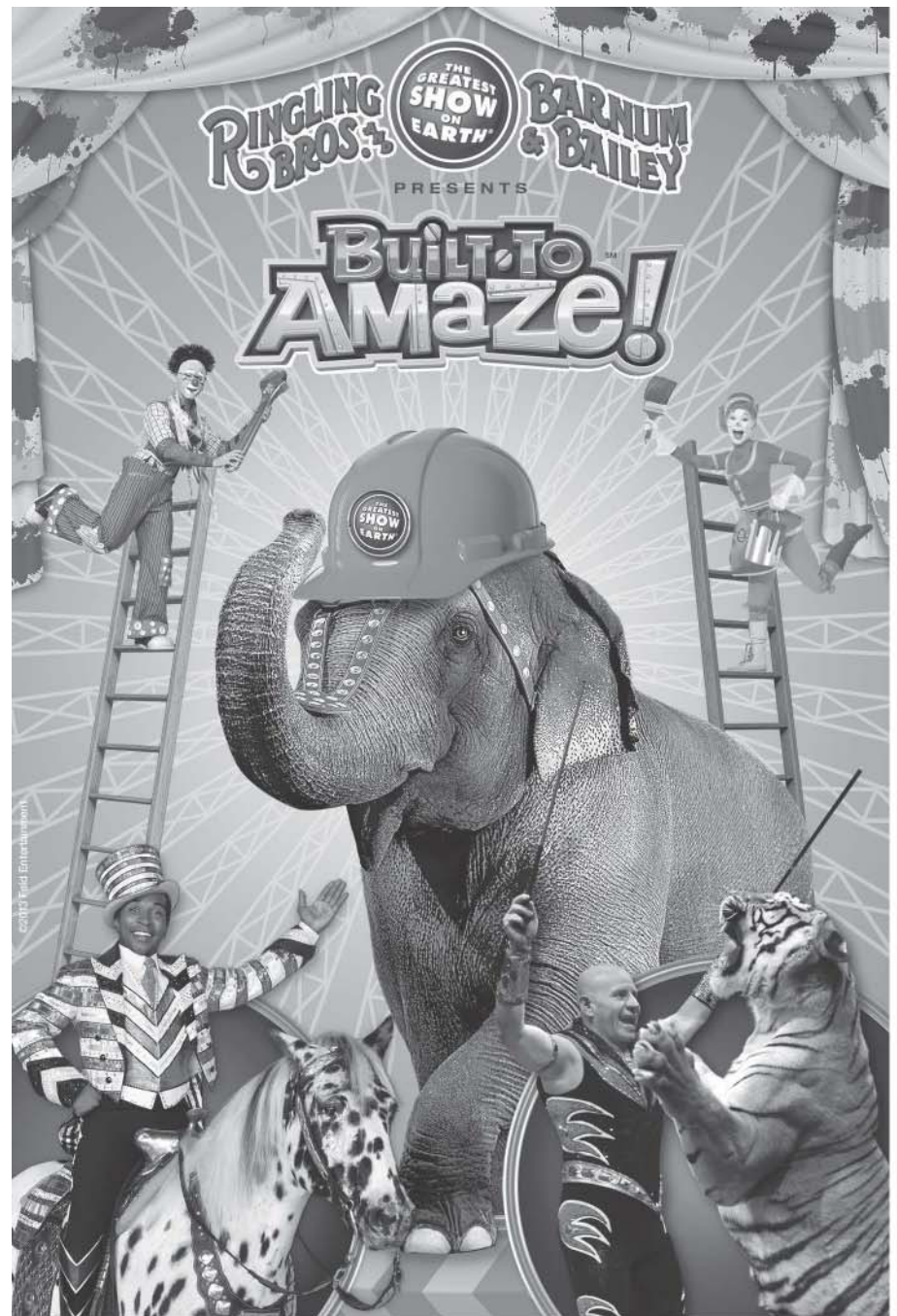
## Small Businesses in East Austin Support Susana Almanza for City Council - District 3



*"I am working day and night to reach out to the many residents of District 3. All my life I have worked for social justice and now here is a chance to make an even bigger difference as a member of the Austin City Council."*



**Paid Political Announcement by Susana Almanza Campaign**  
 This campaign has agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter."



**BOLETOS PARA NOCHE DE ESTRENO ESTAN A \$10!**

**20-24 DE AGO. • FRANK ERWIN CENTER**

MIÉRCOLES 20 de AGO	JUEVES 21 de AGO	VIERNES 22 de AGO	SÁBADO 23 de AGO	DOMINGO 24 de AGO
7:30PM	7:30PM	7:30PM	11:30AM 3:30PM 7:30PM	2PM 6PM
NOCHE DE ESTRENO BOLETOS \$10				

BOLETOS: [TEXASBOXOFFICE.COM](http://TEXASBOXOFFICE.COM) • (512)477-6060 • 1-800-982-BEVO (2386)  
 TEXAS BOX OFFICE TAQUILLAS Y ALGUNOS H-E-B SUPERMERCADOS  
[UTERWINCENTER.COM](http://UTERWINCENTER.COM)

**RINGLING.COM**

Cargos de comodidades y de la localidad pueden ser aplicados. La información está sujeta a cambios. Suscríbete a Be the First to Know en [TexasBoxOffice.com](http://TexasBoxOffice.com).



# Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



## AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO ATMOSFÉRICO

### PROPUESTA PARA UN PERMISOS DE CALIDAD DE AIRE NO. 120939

**SOLICITUD** Tank Partners, L.L.C., ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ por sus siglas en inglés) para autorizar un Permiso Num. 120939 de Calidad Atmosférica, la cual autoriza la construcción de un planta para fabricar tanques de fibra ubicado en 501 East Baxter Street, Seguin, Condado de Guadalupe, Texas 78155. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?=29.588055&lng=-97.961666&zoom=13&type=r>. La planta emitirá los siguientes contaminantes atmosféricos: contaminantes peligrosos del aire, compuestos orgánicos, y material particulado incluyendo material particular con un diámetro de 10 micras o menos y 2.5 micras o menos.

Esta solicitud se le presentó a TCEQ el 20 de Junio, 2014. La solicitud estarán disponibles para ser revisado y copiado en la Oficina central de TCEQ, para revisarla y sacarle copia, en la oficina regional de TCEQ en San Antonio y en la biblioteca pública de Seguin, 707 East College Street, Seguin, Condado de Guadalupe, Texas empezando el primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento de la planta, si existe alguno, esta disponible para su revisión en la oficina regional de TCEQ en San Antonio.

El director ejecutivo de TCEQ ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

**COMENTARIOS PÚBLICOS / REUNIÓN PUBLICA** Usted puede presentar comentarios públicos, una petición para

reunión pública, o solicitar una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Funcionario Jefe al domicilio a continuación. TCEQ tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. La fecha límite para presentar comentarios públicos es 30 días después de que se publique el aviso en el periódico.

El propósito de la reunión pública es proporcionar la oportunidad de hacer comentarios o preguntas acerca de la solicitud. Si el director ejecutivo determina que existe un importante grado de interés público con respecto a la solicitud o si lo solicita un legislador local, se llevará a cabo una reunión pública. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado.

Si solamente se reciben comentarios con respecto a la solicitud, la respuesta a los comentarios, junto con el aviso de la acción del director ejecutivo con respecto a la solicitud será enviada por correo a cualquier persona que presente comentarios o si se encuentra en la lista de correos para esta solicitud.

Si se presenta oportunamente una petición para audiencia, el director ejecutivo terminará la revisión técnica, expedirá una decisión preliminar con respecto a la solicitud, y se publicará y enviará por correo un Aviso de la Solicitud y Decisión

Preliminar a aquellas personas que se encuentren en la lista de correos para esta solicitud. El aviso incluirá el plazo final para presentar comentarios públicos.

**Después del plazo final para comentarios públicos y después de cualquier Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o significativos. Si se recibe algún comentario, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud se enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario público o que se encuentre en la lista de correos de esta solicitud.**

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO** Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnado. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de caso impugnado dentro de 30 días de esta notificación, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. **Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro**

**del periodo de 30 días, no se dará otra oportunidad para audiencia.** Una audiencia de caso impugnado solo se concederá con base a cuestiones debatibles de hechos que son pertinentes y materiales para las decisiones de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que se presenten durante el periodo de comentarios públicos y no se retiran.

**Una persona que puede estar afectada por contaminantes de emisiones atmosféricas de una planta tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono y número de facsímil si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[yo/nosotros] solicito una audiencia de un caso impugnado"; (4) una descripción específica de como se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una Descripción de como emplea la propiedad la cual puede ser impactada por la planta. Si la petición la hace un grupo o asociación, el miembro o miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger, también se deben identificar. Si se registra oportunamente una petición para audiencia, se dará aviso adicional.**

Después del cierre de todos los comentarios que aplican y los periodos de petición, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia

## Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



### AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO ATMOSFÉRICO

#### PROPUESTA PARA UN PERMISOS DE CALIDAD DE AIRE NO. 120939

de caso impugnado a los comisionados de TCEQ para su consideración durante la reunión programada de la Comisión. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a casos debatibles de hecho relacionados a intereses pertinentes y materiales de calidad ATMOSFERICA que se hayan presentado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

#### LISTA DE CORRESPONDENCIA

Aparte de presentar comentarios públicos, puede solicitar que la incluyan en la lista de correos para recibir en el futuro avisos públicos para esta solicitud específica que envía por correo la Oficina del Funcionario Jefe enviando una petición por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe de TCEQ a la dirección a continuación.

**CONTACTOS DE LA AGNECIA Y INFORMACION** Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso

impugnado se debe presentarse electronicamente por el nternet al [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html) o por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Si usted se comunica con la TCEQ electronicamente, por favor, ser conscientes de que su dirección de correo electrónico, como su dirección postal física, pasará a formar parte del registro público de la agencia. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, favor de llamar a la Oficina de Asistencia al Público, al 1800-687-4040.

Se puede obtener información adicional de Tank Partners, L.L. C., 501 East Baxter Street, Seguin, Texas 78155-1701 o al llamar Mr. Ashley Gill, Co-presidente en e. (830) 433-4866.

Fecha de Expedición: 30 de Junio, 2014

## Seguin Guadalupe Hispanic Chamber of Commerce Celebrates Silver Anniversary

The Seguin Guadalupe Hispanic Chamber of Commerce will celebrate its Silver Anniversary on August 28, 2014 at Seguin Coliseum. This w25th "Silver Anniversary" Annual Awards Banquet will feature **Happy the Comedian** and other entertainment.

Reserve your tickets for Thursday, August 28, 2014, for the Seguin Hispanic Chamber's annual awards banquet honoring a number of Seguin and Guadalupe County's leading citizens and business enterprises. This year commemorates the Silver Anniversary of the annual awards banquet which will be held at the Seguin Coliseum. For this special milestone occasion, the Hispanic Chamber has engaged **Efrain Guerrero**, better known as **Happy the Comedian**, an internationally known award winning entertainer and motivational speaker.

**Happy's** performances have delighted thou-sands of diverse audiences who attend his comedy concerts and presentations throughout the **United States, Mexico, and Puerto Rico**. The combination of his musical and comical talents makes his stand-up comedy show an unforgettable experience. **Happy's** singing impersonations of artists like **Willie Nelson, Julio Iglesias, Antonio Aguilar, Luis Miguel, Juan Ga-briel, Roy Orbison, Louis Armstrong, Rod Stewart, George Strait, The Bee Gees** and many others is a featured highlight of his show. Tickets will go on sale in the first week of August.

La Cámara de Comercio Hispana de Seguin y El Condado de Guadalupe celebrará su aniversario de plata el 28 de agosto de 2014 en el Coliseo de Seguin. Esta "aniversario de plata" y Banquete de Premiación Anual contará con **Happy el Comediante** y otros entretenimientos.

Reserva su boletos para Jueves, 28 de agosto 2014, para el banquete anual de premios de la Cámara Hispana de Seguin en honor a un número de Seguin y ciudadanos principales de Guadalupe Condado y las empresas comerciales. Este año se conmemora el aniversario de plata del banquete anual de premios que tendrá lugar en el Coliseo de Seguin. Para esta ocasión especial del jalón, la Cámara Hispana ha participado Efraín Guerrero, más conocido como el comediante feliz, un premio de renombre internacional animador y locutor de motivación ganadora.

Las actuaciones de **Happy** han deleitado a miles de diversos públicos que asisten a sus conciertos y presentaciones de comedia en todo **Estados Unidos, México y Puerto Rico**. La combinación de sus talentos musicales y cómicos hace su stand-up comedy mostrar una experiencia inolvidable. Imitaciones de canto de feliz de artistas como **Willie Nelson, Julio Iglesias, Antonio Aguilar, Luis Miguel, Juan Ga-briel, Roy Orbison, Louis Armstrong, Rod Stewart, George Strait, The Bee Gees** y muchos otros es un punto culminante destacado de su programa. Los boletos estaran en venta la primer semana de Agosto.

*Su Voto es Su Voz*  
"Your vote is your voice"

# ANGEL'S WINGS

## EL MUNDO DE LOS ANGELES Y EL DESPERTAR DE LA DIOSA

Es un espacio que ha sido creado pensando en ti. Si, en Ti !!!

Es un centro de encuentro diálogo y reflexión para hombres y mujeres, que están en actitud de búsqueda y desean una nueva y diferente forma de vivir.

Existimos porque queremos tratar de dar luz y guía a mujeres angustiadas, desesperadas o en momentos de crisis sin saber que hacer o a quien acudir.

Cuando estamos afectados por emociones fuertes, como la soledad, la angustia, el miedo, la desesperación o la depresión, por lo general tomamos decisiones apresuradas de las que nos podemos arrepentir.

No desesperes, siempre después de una larga noche, veremos un lindo amanecer.

Recuerda que no estás sola (o), juntos encontraremos la Luz y podrás tomar tu mejor decisión.

Angel's Wings ofrece Terapias de Sanación Energética emocional, física y espiritual como:

**TERAPIAS ANGELICAS:** Nos ayudara a sanar depresiones, relaciones familiares, adicciones, mejorar nuestra autoestima, y liberarnos del estrés.

**REIKI ANGELICO:** Este sistema es hasta el momento el estilo de Reiki que maneja las energías de más alta frecuencia posible en este planeta, logrando una sanación profunda y a nivel multidimensional. Su objetivo, más que curar dolencias, enfermedades o trastornos, es tratar de reconectar al paciente con su esencia más pura, cuya ilusión de separación es la causa de cualquier desequilibrio físico, mental, kármico y emocional.

**BENDICION Y SANACION DEL UTERO:** ES UN REGALO DE SANACION, FISICA, MENTAL Y EMOCIONAL, DE LIDERAZGO, EMPODERAMIENTO Y ACEPTACION, PARA UNA MUJER DE CUALQUIER EDAD. (Creada por Miranda Gray)

¿Cuántas veces has sentido que no eres la dueña de tu destino?

¿Cuántas veces te has dejado arrastrar por "el qué dirán"?

¿Crees que las personas han podido abusar de tu inseguridad y estás cansada de dar explicaciones por ser como quieres ser?

Si te identificas con alguna de estas situaciones, entonces bienvenida a la Bendición del Útero, y sesiones de Sanación del útero, donde aprenderás y conectaras con:

1. Siento mi belleza única y genuina, y honro la de cada mujer.
2. Reclamo el lugar de la mujer amante en la pareja.
3. Recupero mi forma genuina y fresca de seducir.
4. Reclamo mi potencia sexual femenina.
5. Honro y respeto el poder de las otras desde mi poder.
6. Ocupo mi lugar de reina.
7. Acepto y acojo al hombre tal y como es.
8. Suelto mi uso manipulativo de la sexualidad.
9. Me permito ser vulnerable y me abro a recibir.

Esta Sintonización de Bendición del Útero es un regalo de energía que traerá sanación a nuestra feminidad, a nuestro útero y a sus ciclos, a nuestra creatividad y fertilidad, a nuestra sexualidad y espiritualidad.

**Angel's Wings También cuenta con el sistema de lectura del Aura Station 3D:**

Observar el aura en directo es como tener un espejo de tu energía vital. Si no sabes cómo es tu aura, ¿cómo podrás aumentar su fortaleza, cambiar el color, alimentarte correctamente, relacionarte mejor, en definitiva conocerte? Mírate en el espejo y te darás cuenta de quién eres, ver tu aura es una oportunidad para conocerte aún más y poder mejorar conscientemente tu calidad de vida.

Angel's Wings estará presente en el Festival Metafísico Hispano que se llevara a cabo cada cuarto sábado del mes en el [Nature's Treasures 4103 North IH-35 Austin TX 78722](#). El Festival Metafísico Hispano ha sido creado para elevar la consciencia de la comunidad hispana.

EL MUNDO DE LOS ANGELES TE ESPERA, VEN A COMPARTIR CON NOSOTROS Y HAZ QUE BRILLE ESA LUZ QUE HAY EN TI.

RAYITOS DE LUZ PARA TU VIDA.

Diana Herrera – El Mundo de Los Ángeles

15411 Ranch Road 620N, Texas 78717 – Cel: 512-919-6055

[www.ElMundoDeLosAngeles.com](http://www.ElMundoDeLosAngeles.com)

[www.FestivalMetafisicoHispano.com](http://www.FestivalMetafisicoHispano.com)



**ROSARIO DAVILA**  
REALTOR®

**COLDWELL BANKER**

**D'ANN HARPER,**  
REALTORS®

(830) 608-5425 DIRECT  
(830) 305-5229 CELL  
(830) 608-2770 EFAX  
rdavila@cbharper.com

532 S. Seguin Avenue  
New Braunfels, TX 78130

cbharper.com

Each Office Is Independently Owned And Operated.

**MR. G. Bail Bonds**

**24-HOUR SERVICE**

**ARMANDO (MANDO) GONZALES**

108 North River  
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office  
(800) 445-0778 Office

INCOME TAX RETURNS \* IMMIGRATION FORMS  
FAXING \* CHECK CASHING HERBS \* TRANSLATIONS

**La Oficina Del Barrio**

*Bilingual Services / Servicio Bilingue*

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.  
(830)379-1083

1-830-305-4260

[seguinstories.net.series](http://seguinstories.net.series)

**CECY'S CHILD CARE**

33 Years of Experience  
Masters Degree in Education  
Registered with the State of Texas  
Bilingual - English/Spanish  
Moderate childcare fees

**(210) 414-0323**



**Domingo Garcia**

**“TEJANO TOUGH”**

***Have you been seriously injured?***

***Work Accidents - Auto Accidents - Wrongful Death  
Fighting for Tejanos for 30 Years!***

***“You don’t pay until I win your case!!”***

**Call now for a free consultation 512-323-5600**

**24/7 days a week line:**

**214-708-1581**



5407 N. IH 35 ste# 304 Austin Texas 78723

www.Domingogarcialaw.com

Hablamos Espanol!!



***Everyone deserves to smile.***

**Manos de Cristo Dental Center  
Austin’s Dental Safety Net**

**Providing high-quality, low-cost dental care for adults and families.  
Primarily serving people who do not have private insurance  
and who do not qualify for government assistance.**

**Restorative:**

- Fillings and Crowns
- Partials
- Periodontal Treatment

**Preventative Care:**

- Regular Cleanings
- Exams and X-rays
- Sealants

**Centro Dental  
Manos de Cristo**  
4900 Harmon Avenue  
Austin, TX 78751  
**(512) 477-2319**

**HORARIO**

Monday—Thursday: 7 a.m. – 6 p.m.  
Friday: 7 a.m. – 3 p.m.

Horas de emergencia:  
puede llegar sin cita desde las 7 a.m.



# **William B. Travis High School**

## **A Comprehensive, Community Public School**

### **Vision . . . .**

Our Vision is to offer a supportative and structured learning environment where each child is accepted, respected and inspired.

### **Mission . . .**

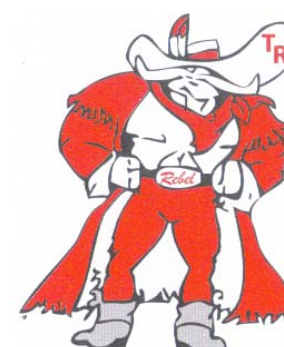
Our mission will be accomplished by exposing students to rigorous curriculum and providing meaningful experiences to prepare them for their individual college and career choices. As young adults, they will use their creativity and independence to become lifelong learners, whose interest in their community surpasses their own self concern.

### **What we offer . . .**

Advanced Placment Classes  
Dual Credit College Classes  
Hospitality and culinary,  
Dual Language, 3DART, Flim,  
Theatre, Debate, Guitar, Audio and  
Video Game Design, Law and  
Criminal Justice, Education and  
Training, Forensic Science, Band,  
Orchestra, Mariachi, Health Science,  
Nursing, Environmental Science,  
Statistics, AVID, PALS, Korean,  
French Sign Language Ready Set  
Teach, ODYSSEY, Delta,  
JUMPSTART and Engineering  
and Robotics



# Travis High School Anuncia su Matriculación



La matrícula está abierta a estudiantes nuevo a AISD o estudiantes actuales de AISD que ha movido o ha transferido durante el verano. Si usted tiene cualquier pregunta llama por favor 512-414-2527. ¡Favorecemos a todos estudiantes y las familias afectaron para aprovecharse de esta oportunidad maravillosa para estar listo para el Nuevo año escolar próximo y emocionante!

## LOS BENEFICIOS DE MATRICULA TEMPRANA:

- Estudiante está listo para el año escolar en el primer día!
- Preguntas serán contestadas antes del principio de la escuela!
- Requisitos para la matrícula de la escuela serán explicados claramente y serán definidos, antes que luego!
- Proceso de Matrícula es completado más temprano, antes que esperar más largo tiempo en primero día (días) de la escuela!

### Biblioteca de TRAVIS HIGH SCHOOL

August 12, 2012 8:00 A.M. – 6:00 P.M.

August 13, 2012 9:00 A.M. – 6:00 P.M.

## AISD Requisitos para registración

Todos estudiantes nuevo a Austin ISD:

deben proporcionar una acta de nacimiento,

registro actual de inmunizaciones, reporte último del niño,

la prueba de dirección (cuenta de contrato o utilidad con dirección válida),

identificación de foto de padre o licencia de manejar,

Tarjeta de la seguro social del niño (opcional).

Travis High School 1211 E. OLTORF Austin, TX 78704

Phone: (512) 414-2527

Fax: (512) 707-0050

## New Student Registration Announcement

Registration is open to students new to AISD or current AISD students who have moved or transferred during the summer. If you have any questions please call 512-414-2527. We encourage all students and families affected to take advantage of this wonderful opportunity to be ready for the upcoming and exciting New School Year!

August  
12th - 13th

## BENEFITS OF EARLY REGISTRATION:

- Student is ready for school year on the first day!
- Questions will be answered prior to the beginning of school!
- Requirements for school registration will be clearly explained and defined, earlier rather than later!
- Registration process is completed earlier, rather than longer waiting time on first day(s) of school!

### TRAVIS HIGH SCHOOL LIBRARY

August 12, 2012 8:00 A.M. – 6:00 P.M.

August 13, 2012 8:00 A.M. – 6:00 P.M.

## AISD Registration Requirements

All students new to Austin ISD:

Must provide a birth certificate,

Current record of immunizations,

Child's last report card,

Proof of address (contract or utility bill with valid address),

Parent photo identification or driver's license,

Child's Social Security Card (optional).

Habrá una junta obligatoria para todo los estudiantes matriculando por la primera vez en Travis los días 12, 13, y 14 de las 9:00am hasta las 12:00pm



Dr. McGhee with his wife Lisa and their sons Alexander and Thelonious, and daughter Carmen.

“My name is Fred McGhee and I am a candidate for the newly created District 3 on the Austin City Council. From my family to yours, I ask for your support and vote on Election Day. Early Voting starts October 20, 2014 and Election Day is November 4, 2014.”

“Mi nombre es Fred McGhee y soy candidato para el nuevo Distrito 3 del Consejo Municipal de Austin. Departe de mi familia a la de usted, quiero pedir su apoyo y voto el dia de la eleccion. La votacion temprana empieza el 20 de Octubre, 2014 y el dia de la eleccion es el 4 de Noviembre, 2014.”

“Mein Name ist Fred McGhee, und ich bin ein Kandidat für den neu geschaffenen District 3 auf dem Austin City Council. Von meiner Familie zu Ihrem, bitte ich um Ihre Unterstützung und Stimme am Wahltag. Frühe Abstimmung beginnt 20. Oktober 2014 und der Wahltag ist 4. November 2014.”

Dr. Fred L.  
**McGHEE**  
for Austin City Council District 3

**For information on my campaign please visit my website at: [fredmcghee.com](http://fredmcghee.com) or call (512) 275-6027**

“Political ad paid for by McGhee for District 3 campaign, Israel Lopez, Treasurer.

This campaign has agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.”